

No. 10207

**ROMANIA
and
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

**Agreement concerning international road transport. Signed at
Bucharest on 16 July 1968**

Authentic texts: Romanian and German.

Registered by Romania on 20 January 1970.

**ROUMANIE
et
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE**

**Accord relatif aux transports routiers internationaux. Signé à
Bucarest le 16 juillet 1968**

Textes authentiques: roumain et allemand.

Enregistré par la Roumanie le 20 janvier 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA AND THE
GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC
REPUBLIC CONCERNING INTERNATIONAL ROAD
TRANSPORT

The Government of the Socialist Republic of Romania and the Government of the German Democratic Republic, guided by the desire to regulate the carriage of passengers and goods by motor vehicle in international traffic between the two States and in transit through their territories,

Have decided to conclude this Agreement.

I. GENERAL PRINCIPLES

Article 1

1. The Contracting Parties have agreed to further the development of co-operation in the field of international road transport.

2. Co-operation in the field of international road transport shall be developed on the basis of reciprocity and mutual advantage.

Article 2

The Contracting Parties shall accord each other the right to operate transport services, including transit services, on the roads of the two States designated for that purpose, with motor vehicles with or without trailers and semi-trailers of all kinds, registered in the territory of one of the Contracting Parties, subject to the provisions set forth in the following articles of this Agreement.

Article 3

Each Contracting Party shall recognize the motor vehicle registration certificates and driving permits issued by the competent authorities of the other Contracting Party.

¹ Came into force on 18 February 1969, the date of the exchange of notes confirming its approval by each Contracting Party, in accordance with article 22.

II. PASSENGER TRANSPORT

Article 4

1. Transport enterprises having their head offices in the territory of one of the Contracting Parties may operate regular passenger transport services by bus in direct or transit traffic on the territory of the other Contracting Party only with the consent of the competent authority of the latter Contracting Party.

2. Passenger transport services by bus, other than those specified in paragraph 1 above, shall be governed by the domestic provisions of each Contracting Party.

Article 5

Tourist bus services shall be operated in accordance with agreements between the tourist organizations of the two Contracting Parties, which shall have the right to determine the itineraries and all particulars relating to the operation of such services.

Article 6

For the purposes of this Agreement :

(a) The term "bus" means any motor vehicle for the carriage of passengers which has more than nine seats, including the driver's seat;

(b) The term "regular passenger bus service" means a transport service on an established itinerary operated on the basis of published time-tables and fares, with buses picking up and/or setting down passengers at the point of departure and the point of destination and at the stopping places indicated in the time-table.

Article 7

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall transmit to each other applications for the establishment of regular bus lines.

2. The applications must contain particulars regarding the itineraries, time-tables and fares and the date on which it is proposed to start the service.

Article 8

1. Bus transport operations shall be effected on the basis of a manifest containing the following particulars :

(a) name of transport enterprise;

(b) address of head office of transport enterprise;

- (c) registration number of bus and of trailer, if any;
- (d) name of driver;
- (e) name of conductor and of assistant conductor, if any;
- (f) itinerary;
- (g) place and date of issue.

2. Each transport enterprise shall use its own manifests, which it shall complete in the language of its country.

III. GOODS TRANSPORT

Article 9

1. The carriage of goods by motor vehicles (with or without trailers or semi-trailers) of one Contracting Party in direct or transit traffic in the territory of the other Contracting Party shall require the authorization of the latter Contracting Party.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall determine the manner in which the required authorizations are to be issued and used.

Article 10

1. Under the terms of this Agreement, no authorization shall be required for the carriage of :

- (a) household effects upon removal;
- (b) material intended for fairs and exhibitions;
- (c) animals, vehicles and sports equipment intended for specific sporting events;
- (d) stage scenery and properties;
- (e) equipment and accessories for making radio and television broadcasts and motion pictures;
- (f) human remains.

2. The articles listed in paragraph 1, sub-paragraphs (b) to (e) above may be carried without an authorization only if they are to be returned to the State from which they were sent, or if they are to be sent on to another State.

Article 11

Each Contracting Party shall recognize as valid in its territory the waybills used by the other Contracting Party.

IV. GENERAL PROVISIONS APPLICABLE TO PASSENGER
AND GOODS TRANSPORT

Article 12

1. Motor vehicles of one Contracting Party engaged in transport operations in the territory of the other Contracting Party must conform to the domestic standards of the latter Contracting Party in respect of their dimensions, weight and equipment.

2. Motor vehicles which when loaded, exceed the authorized dimensions or weight shall require a special authorization from the competent authorities of the other Contracting Party. This authorization shall be carried on the vehicle and shall be produced on demand.

Article 13

1. The carriage of passengers or goods between two or more points in the territory of the other Contracting Party shall be prohibited.

2. The carriage of passengers or goods from the territory of the other Contracting Party to a third country shall be possible with a special authorization from the competent authorities of the other Contracting Party.

Article 14

All questions relating to charges and taxes which arise in connexion with international road transport operations carried out in accordance with the provisions of this Agreement shall be settled by the competent authorities of the Contracting Parties, on the basis of mutual advantage.

Article 15

Motor vehicles engaged in international transport operations, in direct or transit traffic on the territory of the other Contracting Party, must be insured against civil liability in accordance with the domestic regulations of the other Contracting Party.

Article 16

1. The Contracting Parties shall communicate to each other the names of the authorities responsible for the application of this Agreement.

2. Representatives of the authorities referred to in paragraph 1 above shall determine by agreement the manner in which transport operations are to be effected, including arrangements for mutual assistance.

3. Any difficulties arising from the application of this Agreement shall be settled by correspondence or negotiation between the competent authorities of the two Contracting Parties.

Article 17

Transport enterprises and drivers of motor vehicles in international traffic shall be obliged to comply with the domestic regulations of the other Contracting Party governing road traffic, road transport and the traffic and operational safety of vehicles.

Article 18

The Contracting Parties agree that their competent authorities shall, by 30 January each year, exchange information on the volume of passenger and goods transport.

Article 19

All payments and settlements arising from the application of this Agreement shall be effected in conformity with the payments and settlements agreement in force between the Contracting Parties at the time.

Article 20

The competent authorities of the two Contracting Parties shall inform each other of the provisions in force in their countries with regard to road traffic, and shall notify each other of any amendments thereto immediately after their entry into force. They shall also exchange models of their national driving permits and motor vehicle registration certificates.

Article 21

Except where otherwise specified in this Agreement, the domestic legislation of the Contracting Parties shall apply.

V. FINAL PROVISIONS

Article 22

This Agreement shall be subject to approval in accordance with the domestic legislation of each Contracting Party and shall enter into force on the date of the exchange of notes confirming its approval.

This Agreement has been concluded for a period of five years from the date of its entry into force and shall be automatically extended for successive periods of one year, unless it is denounced by one of the Contracting Parties at least ninety days before the expiry of the current period.

DONE at Bucharest on 16 July 1968, in two original copies, each in the Romanian and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Socialist Republic
of Romania :

Pavel STEFAN

For the Government
of the German Democratic
Republic :

W. VOLKMAR